

今日新闻

- ▶ 华尔街日报：为降低油气价格，多国联合释放石油储备 0:39 - 5:14
- ▶ 华尔街日报：网易云音乐启动港股 IPO，拟募资 4.52 亿美元 5:14 - 7:18
- ▶ 路透：塔利班颁布新规，禁播有女性出演的电视剧 7:18 - 8:59
- ▶ 华尔街日报：中国的经济刺激政策趋向绿色环保 8:59 - 10:32
- ▶ CNN：美军舰再度过航台湾海峡 10:32 - 12:35

1

THE WALL STREET JOURNAL.

SUBSCRIBE

SIGN IN

ECONOMY

U.S. Joins With China, Other Nations in Tapping Oil Reserves

Bid to tame high gas prices may not yield lasting results, analysts say

https://www.wsj.com/articles/u-s-several-other-countries-to-tap-strategic-oil-reserve-11637669762#refreshed?mod=hp_lead_pos2

华尔街日报：为降低油气价格，多国联合释放石油储备

The White House has the resolve to do everything it can to **tame** inflation.

白宫有决心竭尽全力控制通货膨胀。

词卡

tame /teɪm/ v. 制服，控制；驾驭

to reduce the power or strength of something and prevent it from causing trouble

- The prime minister managed to tame the trade unions. 首相设法把工会掌控住了。

美国总统拜登于本周二宣布，美国将联合中国、印度、日本、韩国和英国释放石油储备，平抑能源价格、缓解通货膨胀。拜登政府称，美国将向全球市场投放 5,000 万桶石油。日本、印度和英国将分别投放 420 万桶、500 万桶和 150 万桶石油。中国和韩国尚未表态。六国将向全球市场投放共计大约 6,500 万到 7,000 万桶石油。

美国能源部表示，这将是近年来美国释放石油储备最多的一次。美国上一次联合其他国家释放石油储备，是在前总统奥巴马任期。2011 年，全球最重要的产油国之一利比亚陷入内战，石油供应受到了影响。因此，奥巴马政府联合其他国家向全球市场投放了 6,000 万桶石油。

今年下半年，能源短缺和价格上涨让多国领导人焦头烂额，而拜登总统面临的压力尤其大。10月以来，油价上涨伴随着通货膨胀，使得拜登总统本人和民主党的支持率都大幅下跌。上周，美国 CBS 电视台发布的一项民意调查显示，拜登总统自上任不到一年，支持率已经一路下跌至 44%；只有 30% 的美国人认为美国经济状况不错，而在 10 月和 7 月，这一数字分别是 37% 和 45%。目前，民主党以微弱优势控制着众议院；而在参议院，民主党和共和党几乎是平分秋色。所以，今年拜登政府的表现对明年民主党的中期选举至关重要。

最近几个月，美国多次请求石油输出国组织（OPEC，Organization of the Petroleum Exporting Countries）及其盟友提高石油产量、增加石油供应。但是，以沙特阿拉伯和俄罗斯为首的能源出口大国都拒绝了这一请求。因此，美国只好联合其他能源消费大国释放石油储备。

对此，分析人士持悲观态度，因为释放的石油储备数量少于外界预期，无法满足企业和民众长期的能源需求。分析人士认为，拜登政府这一举动真正的意义，是向美国民众释放信号，表明白宫关心民众需求，并且有决心采取任何行动来抑制通胀。一位民主党参议员认为，此次释放石油储备无法解决根本问题，无论是祈求产油国提高能源产量，还是释放战略储备，都是病急乱投医；拜登政府真正应该做的，是重视国内能源生产。

另一位参议员则态度相反——他认为，释放战略储备可以解燃眉之急，也向产油国表明，他们不能肆无忌惮地控制能源供给、人为抬升油价。他还认为，降低对化石燃料的依赖、打造绿色经济才是长久之策。

美国能源部预计，随着全球经济持续复苏，今年第四季度全球每日将消费 1 亿桶石油。目前六国释放的石油储备仅仅是全球每日石油消费量的一半。就在拜登总统宣布释放石油储备的当天，美国原油期货价格上涨 2.3%，以每桶 78.5 美元的价格收盘，同比上涨 75%。而石油输出国组织（OPEC）及其盟友可能会囤积石油，报复美国带头释放石油储备。

2

WSJ

IPOS

NetEase Music Unit Launches Scaled-Back, \$452 Million Hong Kong IPO

<https://www.wsj.com/articles/netease-music-unit-launches-scaled-back-452-million-hong-kong-ipo-11637637695>

华尔街日报：网易云音乐启动港股 IPO，拟募资 4.52 亿美元

Hong Kong's Hang Seng Tech index has fallen around 24% this year, and on Monday the American **depository** receipts of sector heavyweight Alibaba Group Holding Ltd. closed at a multiyear low.

今年以来，香港恒生科技指数已下跌约 24%；周一，科技领域重量级企业阿里巴巴集团控股有限公司的美国存托凭证收盘时触及多年低点。

词卡

depository /di'pɒzɪtəri/ n. 贮藏室；存放处；仓库

a place where things can be stored

- The government is having difficulty finding a safe depository for nuclear waste. 政府在寻找核废料安全存放地点时遇上了困难。

周二，网易云音乐宣布在香港启动首次公开募股（IPO），已开始接受投资者认购，其发行的大部分股票将由母公司和其他大型支持者认购。

公告显示，网易云音乐拟募资 30.4 至 35.2 亿港元，在全球公开发行 1,600 万股普通股，发售价区间定为每股 190-220 港元。

今年以来，香港恒生科技指数已下跌约 24%；周一，阿里巴巴的美国存托凭证收盘时触及多年低点。而根据 FactSet 的数据，网易股价今年已上涨 22%。

3

REUTERS®



Media & Telecom

Taliban release media guidelines, ban shows with female actors

<https://www.reuters.com/business/media-telecom/taliban-release-media-guidelines-ban-shows-with-female-actors-2021-11-23/>

路透：塔利班颁布新规，禁播有女性出演的电视剧

Some **edicts** were targeted specifically at women, a move likely to raise concerns among the international community.

一些法令专门为女性设立，这可能会引起国际社会的关注。

词卡

edict /'i:dikt/ n. 法令；命令；敕令

an official order or statement given by sb. in authority

- The emperor issued an edict forbidding anyone to leave the city. 皇帝下令禁止任何人出城。

周二，阿富汗塔利班政府发言人表示，政府“扬善防恶部”本周发布了九条准则，核心内容是取缔违反“伊斯兰或阿富汗价值观”的媒体。

准则包括禁播有女性出演的电视剧，禁播宣传外国价值观的外国影片和攻击、侮辱宗教的喜剧或娱乐节目，要求女性记者和主播出镜报道时佩戴“伊斯兰头巾”等。

尽管塔利班官员试图公开向女性和国际社会保证，自 8 月 15 日塔利班接管阿富汗以来，女性的权利将得到保护，但许多女性权利倡导者和女性仍然持怀疑态度。

4

WSJ

HEARD ON THE STREET

Chinese Stimulus Goes Green

<https://www.wsj.com/articles/chinese-stimulus-goes-green-11637593464>

华尔街日报：中国的经济刺激政策趋向绿色环保

Another is that China is just coming off an enormous wind-power investment **binge** in 2020.

另一个问题是：2020 年，中国刚刚结束了一场大规模风电投资热潮。

词卡

binge /bɪndʒ/ n. 放纵；无节制

If you go on a binge, you do too much of something, such as drinking alcohol, eating, or spending money.

- She went on occasional drinking binges. 她偶尔会狂饮一通。

8 日，中国人民银行宣布推出碳减排支持工具，以此向金融机构提供低成本资金，向碳减排重点领域内的各类企业一视同仁提供碳减排贷款。

贷款的规模尚不清楚，但汇丰估计未来几年可能达到 1 万亿元。该贷款对银行的吸引力很强，其利率为 1.75%，而七天银行间贷款利率约为 2.1%。

17 日，国务院常务会议决定，在前期设立碳减排金融支持工具的基础上，再设立 2000 亿元支持煤炭清洁高效利用专项再贷款，形成政策规模，推动绿色低碳发展。

5

CNN World



US warship again transits sensitive Taiwan Strait

<https://edition.cnn.com/2021/11/23/asia/taiwan-strait-us-warship-intl-hnk/index.html>

CNN：美军舰再度过航台湾海峡

Last month, the Chinese military condemned the United States and Canada for each sending a **warship** through the Taiwan Strait, saying they were threatening peace and stability in the region.

上个月，中国军方谴责美国和加拿大各派一艘军舰过航 TW 海峡，称它们正在威胁该地区的和平与稳定。

词卡

warship /wɔ:'ɹɪp/ n. 军舰；舰艇

a ship used in war

- He is serving on a warship in the Pacific. 他在太平洋海域的一艘军舰上服役。

周二，美“米利厄斯”号导弹驱逐舰过航 TW 海峡。美方宣称，此次航行依旧是美国军方根据国际法在国际水域进行的“例行活动”。这表明美国坚持构建自由开放的印太秩序，美军将继续在国际法允许的任何地方飞越、航行和行动。

当天，中国外交部发言人赵立坚在例行记者会上表示，美方应立即纠正错误，停止寻衅滋事、“越线”“玩火”，多为地区和平与稳定发挥建设性作用。

今年，美军在 TW 海峡再三挑衅，这是美国军舰本年度第 11 次过航台湾海峡；此前，美国“杜威”号导弹驱逐舰、加拿大“温尼伯”号护卫舰于 10 月 15 日在 TW 海峡进行了一次过航。两国勾连挑衅、搅局滋事、性质恶劣，严重危害了台海和平稳定。



在下林伯虎

ID: linbohu404



- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎

